

Journals

No. 127

Wednesday, December 9, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 127

Le mercredi 9 décembre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker informed the House that, pursuant to Order made on Monday, December 7, 2009, the Standing Committee on Finance deposited with the Clerk of the House of Commons the Fifth Report of the Committee on Tuesday, December 8, 2009 at 10:03 p.m.

The Committee considered Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act, and reported it without amendment.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, le Comité permanent des finances a déposé auprès de la Greffière de la Chambre des communes le cinquième rapport du Comité le mardi 8 décembre 2009 à 22 h 3.

Le Comité a étudié le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, et en a fait rapport sans amendement.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Republic of Slovenia concerning Youth Mobility, and Explanatory Memorandum, dated October 22, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-58.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République de Slovénie concernant la mobilité des jeunes, et Note explicative, en date du 22 octobre 2009. — Document parlementaire n^o 8532-402-58.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Macedonia, and Explanatory Memorandum, dated August 26, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-59.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Macédoine, et Note explicative, en date du 26 août 2009. — Document parlementaire n^o 8532-402-59.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles on Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated August 29, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-60.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee, "A Prosperous and Sustainable Future for Canada: Needed Federal Actions". — Sessional Paper No. 8510-402-186.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39 to 45, 47 to 55, 58 to 60, 63, 64 and 66 to 68*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Valeriote (Guelph), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), Bill C-491, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 and respecting the On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations (emissions labelling for vehicles), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-492, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-493, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (foreign nationals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of the House, the government should utilize next year, 2010, to commemorate the Year of the Métis in recognition of the 125th anniversary of the historic events of 1885 in Saskatchewan; and further, the government should recognize and celebrate the invaluable contributions of the Métis Nation across Canada which have enriched the lives of all Canadians socially, economically, politically and culturally.

Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, December 2, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 18*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas en ce qui concerne les Antilles néerlandaises sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 29 août 2009. — Document parlementaire n° 8532-402-60.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport du Comité, « Un avenir prospère et durable pour le Canada : mesures fédérales nécessaires ». — Document parlementaire n° 8510-402-186.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 39 à 45, 47 à 55, 58 à 60, 63, 64 et 66 à 68*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Valeriote (Guelph), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), le projet de loi C-491, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) et visant à modifier le Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs (étiquetage des véhicules — émissions), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-492, Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-493, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (étrangers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait profiter de l'année 2010 pour commémorer l'Année des Métis et ainsi reconnaître le 125^e anniversaire des événements historiques de 1885 en Saskatchewan; de plus, le gouvernement devrait reconnaître et célébrer les inestimables contributions de la Nation des Métis à travers le Canada qui ont enrichi les vies de tous les Canadiens aux niveaux social, économique, politique et culturel.

M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 2 décembre 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 18*)

Debate arose thereon.

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Il s'élève un débat.

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 149 — Vote n° 149)

YEAS: 205, NAYS: 82

POUR : 205, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Bagnell	Bains	Baird	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Coady	Coderre
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poillievre	Preston	Proulx	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley

Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich
Young — 205			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Donnelly	Dorion
Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille
Freeman	Gagnon	Godin	Gravelle
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard	Mourani
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 82		

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved Motion No. 1, — That Bill C-62 be amended by deleting Clause 14.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved Motion No. 2, — That Bill C-62 be amended by deleting Clause 15.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved Motion No. 3, — That Bill C-62 be amended by deleting Clause 37.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 3.

Groupe n^o 1

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-62 soit modifié par suppression de l'article 14.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-62 soit modifié par suppression de l'article 15.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-62 soit modifié par suppression de l'article 37.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, December 7, 2009, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 2, was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), — That Bill C-62 be amended by deleting Clause 14.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 2, est différé.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), — Que le projet de loi C-62 soit modifié par suppression de l'article 14.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 150 — Vote n° 150)

YEAS: 37, NAYS: 253

POUR : 37, CONTRE : 253

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Bevington
Comartin
Davies (Vancouver East)
Godin
Hyer
Maloway
Masse
Savoie
Wasylycia-Leis — 37

Angus
Charlton
Crowder
Dewar
Gravelle
Julian
Marston
Mathysen
Siksay

Ashton
Chow
Cullen
Donnelly
Harris (St. John's East)
Layton
Martin (Winnipeg Centre)
Mulcair
Stoffer

Atamanenko
Christopherson
Davies (Vancouver Kingsway)
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Hughes
Leslie
Martin (Sault Ste. Marie)
Rafferty
Thibeault

NAYS — CONTRE

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Arthur
Bains
Bellavance
Bevilacqua
Blais
Bouchard
Braid
Brown (Newmarket—Aurora)
Byrne
Cannon (Pontiac)
Chong
Coderre
Cuzner
DeBellefeuille
Deschamps
Dhalla
Dreeschen

Ablonczy
Allison
André
Asselin
Baird
Bennett
Bezan
Blaney
Boucher
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Calandra
Cardin
Clarke
Cotler
D'Amours
Dechert
Desnoyers
Dion
Dryden

Aglukkaq
Ambrose
Andrews
Bachand
Beaudin
Benoit
Bigras
Block
Boughen
Brisson
Bruinooge
Calkins
Carrie
Clement
Crombie
Davidson
Del Mastro
Devolin
Dorion
Duceppe

Albrecht
Anders
Armstrong
Bagnell
Beaudin
Bernier
Blackburn
Bonsant
Bourgeois
Brown (Leeds—Grenville)
Brunelle
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Casson
Coady
Cummins
Day
Demers
Dhaliwal
Dosanjh
Dufour

Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gameau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Mayas	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Raïtt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 253			

PAIRED — PAIRÉS

Carrier	Gaudet	Guay	Kent
Mark	Prentice		

Accordingly, Motion No. 2 was also negated on the same division.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), — That Bill C-62 be amended by deleting Clause 37.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), — Que le projet de loi C-62 soit modifié par suppression de l'article 37.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 151 — Vote n° 151)

YEAS: 37, NAYS: 253

POUR : 37, CONTRE : 253

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Godin	Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Layton	Leslie
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mulcair	Rafferty
Savoie	Siksay	Stoffer	Thibeault
Wasylycia-Leis — 37			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Armstrong
Arthur	Asselin	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Block	Bonsant
Bouchard	Boucher	Boughen	Bourgeois
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Garneau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)

Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoeppner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Raïtt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 253			

PAIRED — PAIRÉS

Carrier	Gaudet	Guay	Kent
Mark	Prentice		

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 152 — Vote n° 152)

YEAS: 253, NAYS: 37

POUR : 253, CONTRE : 37

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Armstrong
Arthur	Asselin	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Block	Bonsant
Bouchard	Boucher	Boughen	Bourgeois
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Garneau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy

Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich	Young
Zarac — 253			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Godin	Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Layton	Leslie
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mulcair	Rafferty
Savoie	Siksay	Stoffer	Thibeault
Wasylycia-Leis — 37			

PAIRED — PAIRÉS

Carrier	Gaudet	Guay	Kent
Mark	Prentice		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Order made Monday, December 7, 2009, Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 153 — Vote n° 153)

YEAS: 253, NAYS: 37

POUR : 253, CONTRE : 37

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Armstrong
Arthur	Asselin	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Block	Bonsant
Bouchard	Boucher	Boughen	Bourgeois

Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gameau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Preston	Proulx	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich	Young
Zarac — 253			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Godin	Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Layton	Leslie
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mulcair	Rafferty
Savoie	Siksay	Stoffer	Thibeault
Wasylycia-Leis — 37			

PAIRED — PAIRÉS

Carrier	Gaudet	Guay	Kent
Mark	Prentice		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Status of Women of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Minna (Beaches—East York), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Status of Women.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Order made Monday, December 7, 2009, Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act, without amendment), on Tuesday, December 8, 2009. — Sessional Paper No. 8510-402-185.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 70*) was tabled.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Minna (Beaches—East York), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, sans amendement), le mardi 8 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8510-402-185.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 70*) est déposé.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.